

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari |
| Herausgeber: | Société suisse des traditions populaires |
| Band: | 54 (1964) |
| Register: | Index |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index

- aiguiseur, voir rémouleur
 alpage, tableau 44*
 (Ste) Anne 42* n. 15
 art populaire 45*s.

 baptême, couverture 39*
 n. 7
 battage 7*
 bergers 2*
 boucher, boucherie 4*, 8*,
 10*
 boulanger 2*
 broie 8*, 18*
 bûcherons 3*

 capucins, «bénit» 10*, 34*
 cardeurs 8*, 10*, 19*
 ceinture 5*
 cercueil communal 37*
 chanson, refrain 18*
 chanvre, voir broie,
 séranceurs
 charpentier 5*, 9*, 14*,
 18*
 charretier 2*
 charron 5*, 9*
 chaudronnier,
 voir rétameur
 cimetière, terre 36*
 – corps non décomposés
 36*
 cloches sonnant sans
 sonneur 37*
 clou de girofle 36*
 conjurer 34*, 35*
 colporteur 19*, 20*
 contes 33*
 cordier 10*, 19*
 cordonnier 9*, 11*, 13*,
 19*
 corvées communales 7*
 costume 43*
 couturière 19*
 criée 14*
 cuisinière 9*

 (St-) Denis 2*
 dents, remèdes contre
 maux 36*
 «Déserteur» 29*ss.
 domestiques 1*ss.

 Ecolier de Venise 34*
 (Ste) Elisabeth 43*
 engagement de domestiques,
 etc. 2*, 3*, 6*,
 16*
 entr'aide 7*

 falbala, chapeau 44*
 fenaison 1*, 3*, 7*, 17*
 flotteurs 18*
 foires aux domestiques
 6*, 16*
 Fondeur 34*
 fontainier 10*s.
 fourches de bois 10*
 (St-) François 16*

 gelé, soins 30*
 gemmeurs 19*
 (St-)Georges 17*

 habit de travail 5*
 hongre 4*, 8*, 15*, 18*
 horloger 10*, 16*

 images de piété 31*, 35*,
 37*ss.

 lavandière 5*
 (S.)Léger 42*

 maçon 14*, 19*
 main-d'œuvre agricole
 1*ss.
 marché 2*, 3*
 (St-)Martin 17*
 matelassier 1*
 mège 29*
 melon, chapeau 5*
 métiers ambulants 2*s.,
 8*s., 14*, 17*
 migrations saisonnières 1*
 moisson 1*, 3*, 7*
 mort, son poids 37*, 47*

 (St-)Nicolas 16*
 Noël 2*, 6*
 Nouvel-An 2*, 17*

 œil, maux des yeux 42*
 n. 15
 Pâques 17*

 pâques, dernier dimanche
 pour faire ses p. 18*
 paroissien négligent 34*
 peintre naïf 29*ss.
 (St-)Pierre 2*
 pierre à cupules 34*
 piquette 3*
 pose, mesure 2*
 pommes de terre,
 arrachage 7*
 potier 19*
 prénoms 41*
 prière pour trouver mari
 35*

 ramoneur 18*
 râteaux 10*
 rémouleur 1*, 4*, 8*, 9*,
 14*, 15*, 19*
 repas, menus 3*
 repasseuse 4*
 rétameur 1*, 4*, 8*, 9*,
 11*, 13*-15*, 18*
 Rois mages 39*s.

 sabot 17*
 sabotier 19*
 Saint 34*
 Saint de Civiez 34*, 36*
 salaire 17*
 sarments 2*
 Savoyards 1*-3*
 scieurs de long 14*, 17*
 «secrets» 35*
 sellier 9*
 semaines 3*
 séranceurs 1*, 8*, 10*,
 12*, 18*
 sifflet de Bonfol 19*

 tailleur 1*, 5*, 9*, 19*
 tan, écorce à t. 3*
 tisserand 13*
 tombe, voir cimetière
 tonnelier 5*

 vachers 2*
 Valdôtains 1*
 vannier 4*, 19*
 veillées 33*
 vendanges 1*, 2*
 vignes, travaux 2*
 – effeuiller 1*, 2*, 7*
 – piocher 1*, 2*, 3*, 7*

Termes régionaux

(français, *patois*)

| | | |
|--------------------------------|---|---|
| <i>bânye</i> 10* | <i>flōson</i> 18* | <i>pâlatia</i> 19* |
| batiorer 8* | <i>flotou</i> 18* | <i>pənoliat</i> 19* |
| <i>Bédjuî</i> 13*, fém. 14* | <i>fontson</i> 10* | pied chaussé de sabots 17* |
| bénit des capucins 10*, 34* | | piqueur 18* |
| <i>bornalârè</i> 10*, 11* | goûteux 3* | <i>plachèta</i> 15* |
| borne = cheminée 10* | greubons 4* | <i>potâ</i> 8* |
| <i>borni</i> 12* | <i>hyōtra d'Bonfô</i> 19* | <i>ponèlia</i> 19* |
| bottoillon 3* | | <i>pyoton</i> 10* |
| bouèbe 6*, 7* | | |
| Bourguignon 1* | <i>intse</i> 12* | raccard 34* |
| <i>bouriyon</i> 10* | journée, à la petite j. 9* | rats blancs 2* |
| <i>boutsin-yî</i> 10* | | <i>rêch-tyué</i> 18* |
| <i>brakou</i> 18* | <i>kartètè</i> 11* | <i>râdyïndya</i> 17* |
| braque (s.f.) 8* | <i>karyèran</i> 14* | <i>rêlodjyè</i> dé <i>Londzebôrné</i> 16* |
| <i>branyon</i> 12* n. 1 | <i>katsè</i> 10* | <i>rêson de lon</i> 17* |
| | <i>kayon</i> 10* | retenir 9* |
| <i>chantsè</i> 10* | <i>kodjli</i> 19* | <i>rindèvè</i> 10* |
| <i>chari</i> 17* | <i>kopô</i> 15* | risette, brosse à r. 5* |
| <i>cherejâ</i> 12* | <i>kordalâ</i> 10* | rite 8*, <i>râtha</i> 12* n. 1 |
| <i>cherejî</i> 10*, 12* | <i>koudri</i> 19* | |
| <i>chlomppou</i> 19* | <i>kouètsou</i> 12* et n. 2 | secret 35* |
| <i>choreïn</i> 35* | <i>krapyon</i> 10* | <i>sâléjou</i> 18* |
| cirensieur 8* | <i>krefendâ</i> 11* | <i>sérèzin</i> 18* |
| couverture de baptême 39* n. 7 | <i>krinpè</i> 19*, 20* | <i>sèrvintô</i> 17* |
| | | |
| débridée 3* | macqueur 18* | <i>takouna-rêlodzou</i> 10* |
| <i>dovintriâ</i> 17* | <i>magnin</i> 4*, 8*, 14*, 15*, 18* | <i>tchêpu</i> 18* |
| effeuilles 1*, 2*, 7* | <i>majalâ</i> 10*, <i>majalâ</i> 10*, 11* | <i>tchèri</i> 17* |
| <i>èhyî</i> 10* | <i>Metsotta</i> 32* | <i>tchêtrou</i> 18* |
| <i>èthopè</i> 12* | <i>modzon</i> 14* | <i>terârou</i> 11* |
| <i>fâ</i> 17* | <i>molardiers</i> 1*, 2* | <i>terra rochetta</i> 36* |
| <i>fâtchi</i> 17* | <i>molârè</i> 10* | <i>trabetsè</i> 10* |
| <i>fêre boutsèri</i> 10* | <i>môlèr</i> 19* | <i>tsanbêta</i> 10* |
| <i>fi d'âra</i> 12* n. 1 | montagne 14* | <i>tsèrafî</i> 11* |
| filer de sueur 37* | pâté de cochon 4* | <i>tsernâ</i> 34* |
| | <i>pèkè</i> 17* | <i>vâla</i> 17* |
| | | <i>vouilâ</i> 10* |